



BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO
KOLONOSKOPIA POLIPEKTOMIAREKIN EDO GABE
COLONOSCOPIA con/sin POLIPECTOMIA

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
<<NOMBREMEDICO>> /
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

B. AZALPENA:

Kolonoskopia kolonaren barrualdea kusteko erabiltzen den teknika da. Horretarako, aldez aurretik prestatu ostean, uzkitik hodi malgu bat sartzen da, eta, airea sartuz, kolon eta ondestetik aurrerantz egiten da, astiro-astiro.

Horretaz gain, teknika honen bidez, biopsiak ere har daitezke, eta, zenbait kasutan, honelakoak ere egin daitezke: odol-jarioa dagoen gunetako tratamendu endoskopioa; dilatatzea; zundak sartzea; eta, batez ere, polipoak kentzea (polipektomia). Teknika honen ordezko aukera ahi bidezko erradiografia da, baina, orduan, ezin da biopsiarik hartu edo tratamendua egin.

Polipoak "garatxo" txiki batzuk dira, analizatu, tratatu, eta koloneko minbizi bihurtu aurretik kendu beharrekoak. Horregatik, bisturi elektriko motako lakio baten bidez lotu eta moztu egiten dira, ahal denean behintzat. Kasu gehienetan, teknika honen bitartez anestesia orokorrarekin egin beharreko ebakuntza erraztu edo saihestea lortzen da.

Batzuetan miaketa hori ez da behar bezalakoa izaten. Horrelakoetan, medikuak erabakiko du miaketa nahikoa den, edo zaintza espezializatupeko sedazio sakonaz egin behar den.

C. ARRISKUAK ETA ARAZOAK:

- **Kolonoskopia ez da teknika eroso, baina jasateko modukoa da, oro har. Hanturak eta tripako minak eragiten dituen arren, ordu gutxien buruan desagertzen dira, haizeak aterata.**

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MÉDICO RESPONSABLE:
<<NOMBREMEDICO>> /
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

B. DEFINICIÓN:

La colonoscopia es una técnica que pretende visualizar el interior del colon. Para ello. Previa preparación, se introduce un tubo flexible por el ano, y se avanza lentamente por el recto y colon metiendo aire.

También permite tomar biopsias y efectuar, en algunos casos, tratamiento endoscopio de puntos sangrantes, dilatar, colocar sondas, y principalmente extirpar pólipos (polipectomía). La alternativa es la radiografía con papilla, pero no permite tomar biopsias o realizar tratamiento.

Los pólipos son pequeñas "verrugas" que se deben extirpar para su análisis, tratarlos, y prevenir que puedan derivar en cáncer de colon. Par ello se enlazan y cortan con un lazo tipo bisturí eléctrico, siempre que sea posible. En la mayoría de los casos, esto evita o simplifica una operación con anestesia general.

A veces la exploración no es completa. En ese caso su médico decidirá si la exploración es suficiente o se debe realizar con sedación profunda bajo vigilancia especializada.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

- La colonoscopia es incómoda, pero en general tolerable. Suele provocar hinchazón y retortijones, Que. desaparecen en pocas horas con la expulsión de gases.



- **Konplikazioak oso ezohikoak izaten dira. Sarrien ematen direnak arinak eta azkarrak izaten dira, hala nola: Mina, zorabioa, gorakoak, eta zainaren narritadura, seruma jarritz gero.**
- **Konplikaziorik larrienak oso-oso gutxitan ematen dira. Arriskua handiagoa izaten da zenbait egoera edo gaixotasunen kasuan, eta sedazioa edo tratamendua eginez gero (polipektomia, batez ere). Hala ere, honelakoak eman daitezke: hestearen horma erretzea; zulatzea; hemorragia. Are gutxiagotan ematen dira honelakoak, hiltzeko arriskua oso-oso baxua izanik: infekzioak; hipotentsioa; arritmiak; lasaigarriekiko erreakzio txarrak; bihotz eta arnas-geldiketa. Arriskua kirurgia erabilia baino txikiagoa da.**
- **Konplikazioaren susmorik egonez gero, ospitaleratu eta behar den tratamendua emango dizute. Batzuetan, interbentzio kirurgikoa egin behar izaten da.**
- **Konplikazio hauetako batzuk polipektomia egin eta egun batzuen buruan ager daitezke. Hori dela eta, proba egin ostean ondorengo sintometakoren bat badaukazu, medikuari jakinarazi edo Larrialdietako Zerbitzura jo: abdomeneko min larria, sukarra, odol-jario handi samarra.**

- Las complicaciones son poco frecuentes. Las más frecuentes suelen ser leves y pasajeras, como: dolor, mareo, vómitos, e irritación de la vena en caso de que se ponga suero.
- Las complicaciones más graves son raras. El riesgo es mayor en determinadas situaciones o enfermedades, y si se realiza sedación o tratamiento (sobre todo polipectomía). Puede ocurrir: Quemadura de la pared del intestino, Perforación, Hemorragia. La infección, hipotensión, arritmias o las reacciones adversas a los sedantes, parada cardiorespiratoria, y otras, son más raras y el riesgo de mortalidad es mínimo. Los riesgos son menores que con la cirugía.
- Si se sospechan complicaciones quedará ingresado, se tomarán medidas de tratamiento oportunas y, a veces, puede necesitar una intervención quirúrgica.
- Algunas de estas complicaciones pueden ocurrir varios días después de la polipectomía. Por ello, si tras la prueba presenta alguno de estos síntomas, debe contactar con su médico o acudir al Servicio de Urgencias: dolor abdominal severo, fiebre, hemorragia importante.

D. ZURE EGOERA PERTSONALA DELA-ETA, HONAKO ARRISKUAK ERE BADAUDE:

<~~ ~>

D. RIESGOS RELACIONADOS CON SUS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES ESPECIFICAS:

<~~ ~>

E.BESTELAKO AUKERAK:

<~~ ~>

E. ALTERNATIVAS:

<~~ ~>



<--

Datuak babesteari buruzko oinarrizko informazioa:
Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza – Euskal osasun-zerbitzuak tratatuko dituela. HISTORIA KLINIKOA tratamenduaren xedea da pazientearen historia klinikoren datuak izatea, horren jarraipena egiteko eta laguntza-jarduera kudeatzeko, legezko betebeharrak betetzeko. Posible da datuak honako hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-etxeak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak eta Osakidetza langile sanitarioek eman dituzte. Interesdunak eskubidea du datuetara sartzeko eta horiek zuzendu edo ezabatzeko, eta tratamendua mugatzeko edo horri uko egiteko. Datuen babesari buruzko informazio gehiago duzu webgune honetan:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/babesdatuak>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencia, conforme al cumplimiento de una obligación legal. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

-->

Pazientea/k / El Paciente/s

Pazientearen izen-abizenak eta NAN

Nombre, apellidos y DNI del paciente

<-- <<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>

Sinadura/k eta data

Firma/s y fecha



Medikua/k / El/La Médico/s

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

Sinadura eta data

Firma y fecha

Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legetzko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legetzko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha